

Das Wichtigste zur Läuseuntersuchung in
Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch, Albanisch, Bosni-
sch/Kroatisch/Serbisch, Türkisch, Tamil, Tigrinya, Arabisch, Ukrainisch

Deutsch

Das Wichtigste zur Läuseuntersuchung

Untersuchung:

Zur Prävention und Bekämpfung von Läusen werden einmal pro Jahr alle Schülerinnen und Schüler durch die Läusecrew untersucht.

WICHTIG: Das Kind hat die Untersuchung mit frisch gewaschenen Haaren und ohne Gel anzutreten.

Wurden **keine** Nissen oder Läuse gefunden → Keine weiteren Massnahmen erforderlich

Wurden Nissen oder Läuse **gefunden** → Behandlung dringend notwendig / Aufgebot zur Nachkontrolle

Nachkontrolle:

- Die Nachkontrolle erfolgt im Schulhaus Schönau 2 (Gruppenraum, Erdgeschoss)
- **Wichtig: Das Kind hat auch die Nachkontrolle mit frisch gewaschenen Haaren und ohne Gel anzutreten**
- **Die Begleitung eines Elternteils oder deren Vertretung ist bei der Nachkontrolle obligatorisch**
- Zur Nachkontrolle ist das Läuseshampoo mitzunehmen

→ In hartnäckigen Fällen kann eine Schuldispens ausgesprochen werden. Sollte eine weitere Nachkontrolle nötig sein, wird dies von der Schulleitung über den Schularzt verordnet.

Englisch

Essential Information for Head Lice Investigation

Examination:

To prevent and combat head lice, all pupils will be annually re-examined by the Head Lice Crew.

IMPORTANT: The child has to undertake the examination with freshly washed hair without any gel.

If **no** nits or head lice are found → no further action is required

When nits or head lice **are found** → urgent treatment & follow-up inspection is necessary

Follow-up:

- The follow-up examination takes place in the Schonau School building 2 (group room, ground floor)
- **Important: The child should arrive at the follow-up with freshly washed hair without any gel**
- **It is mandatory to arrive at the follow-up accompanied by a parent or their representative**
- Bring head lice shampoo to the follow-up

→ In stubborn cases, a school dispensation may be pronounced. Should a further follow-up be deemed necessary, this is prescribed by the school management in consultation with the school doctor.

Französisch

L'essentiel concernant l'examen pour la prévention contre les poux

Examen:

Dans le cadre de la prévention et de la lutte contre les poux, tous les élèves sont examinés une fois par an par du personnel compétent.

IMPORTANT: pour cet examen, les enfants doivent avoir les cheveux juste lavés et sans gel.

Si **aucune** lente ou **aucun** pou n'a été trouvé(e) → aucune mesure nécessaire.

Si des lentes ou des poux ont été **trouvé(e)s** → traitement urgent nécessaire / contrôle supplémentaire.

Contrôle supplémentaire:

- Le contrôle supplémentaire a lieu à l'école Schönau 2 (salle pour groupes, rez-de-chaussée).
- **Important: pour le contrôle supplémentaire, les enfants doivent aussi avoir les cheveux juste lavés et sans gel.**
- **Pour le contrôle supplémentaire, les enfants doivent obligatoirement être accompagnés par l'un de leurs parents ou par un représentant de ceux-ci.**
- Le shampoing contre les poux doit être apporté lors du contrôle supplémentaire.

→ Dans les cas de résistance, une dispense scolaire peut être donnée. Si un autre contrôle est nécessaire, celui-ci sera prescrit par la direction de l'école, par l'intermédiaire du médecin scolaire.

Italienisch

Il piú importante da sapere sul controllo dei pidocchi

Controllo:

Per la prevenzione e il combattere i pidocchi, una volta all'anno, i scolari vengono controllati da una crew specializzata.

IMPORTANTE: I bambini devono avere i capelli lavati e privi di gel.

Se non vengono trovate uova oppure pidocchi, non c'è bisogno di ulteriori misure di precauzione.

Se vengono trovati pidocchi oppure uova, ci sarà bisogno di una cura./ulteriore controllo.

Ulteriore controllo

- Un'ulteriore controllo verrà effettuato alla scuola Schönau 2 (stanza del gruppo, pianterreno).
- **Importante: Il bambino deve avere anche qui i capelli lavati e privi di gel**
- **Il bambino dovrà essere accompagnato da un genitore.**
- Al controllo si deve portare lo sciampo contro i pidocchi.

→ In casi ostinati, il bambino può essere dispensato dalla scuola. In caso di un' ulteriore controllo, questo verrà dato dal preside oppure dal medico scolastico.

Portugiesisch

O que se deve saber sobre o exame de piolhos

O exame:

Para prevenir e combater os piolhos todos os alunos são examinados uma vez por ano por um grupo de pessoas especialmente treinadas em detectar piolhos.

IMPORTANTE: A criança deve apresentar-se ao exame de piolhos com os cabelos recém lavados e sem gel.

Caso não foram detectados lêndeas (os ovos dos piolhos) ou piolhos não é preciso tomar medidas adicionais

Caso foram detectados lêndeas ou piolhos é urgente fazer um tratamento contra piolhos e é necessário participar no exame posterior

O exame posterior:

- O exame posterior será realizado na escola Schönau 2 (sala para grupos, andar térreo)
- **Importante: a criança também deverá chegar ao exame posterior com os cabelos recém lavados e sem gel**
- **No exame posterior é obrigatório a criança ser acompanhada pelo pai, pela mãe ou pelo representante legal**
- É preciso levar um champô contra piolhos ao exame posterior

→ Em casos de grave contaminação de piolhos é possível a criança ser dispensada do colégio. Se necessário, a direção pode pedir ao médico da escola prescrever mais um exame consecutivo.

Spanisch

Lo más importante en la revisión de piojos

Revisión:

Para la prevención y la lucha contra los piojos, las alumnas y alumnos serán revisados una vez al año por un equipo especializado.

IMPORTANTE: La niña o el niño deben presentarse a la revisión con el cabello limpio y sin gel.

Si no se encuentran liendres o piojos → No es necesario tomar medidas posteriores.

Si se encuentran liendres o piojos → Es necesario un tratamiento urgente / Se convoca a un control posterior.

Control posterior:

- El control posterior se realizará en la Escuela Schönau 2 (sala de grupo, planta baja).
- **Importante: La niña o el niño deberán presentarse al control posterior también con el cabello limpio y sin gel.**
- **La presencia de uno de los padres o de un encargado es obligatoria en el control posterior.**
- Al control posterior se debe llevar el champú para piojos utilizado.

→ En caso de persistencia de la pediculosis, un permiso para faltar a clase será otorgado. Si fuera necesario otro control, éste será prescrito por la dirección de la escuela al médico escolar.

Albanisch

Më të rëndësishmet për kontrollimin e morrave

Kontrollimi:

Për parandalimin dhe luftimin e morrave do të kontrollohen një herë në vit të gjithë nxënëset/it nga personeli shërbyes i morrave.

ME RËNDËSI: Për kontrollimin fëmija paraqitet me flokë të larë dhe pa xhel.

Nëse **nuk** do të gjenden thërrija ose morra → Nuk është e nevojshme të merren masa të tjera

Nëse **do të gjenden** thërrija ose morra → Urgjentisht i domosdoshëm kurimi (mjekimi) / Thirrje për kontrollë vijuese (rikontrollim)

Kontrolla vijuese:

- Kontrolla vijuese bëhet në shkollën Schönau 2 (dhomë grup, kat përdhes)
- **Me rëndësi: Gjithashtu për kontrollën vijuese fëmija paraqitet me flokë larë dhe pa xhel**
- **Gjatë kontrollës vijuese është i obligueshëm shoqërimi i fëmijës nga njëri prind ose nga një zëvendësues**
- Gjatë kontrollës vijuese duhet të merret me vete shamponi i morrave

→ Në raste të rënda mund të theksohet edhe një lirim nga shkolla. Nëse do të jetë i nevojshëm edhe një tjetër kontrollim vijues, kjo do të bëhet e rekomandueshme nga drejtori përmes mjekut të shkollës.

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Najvažnije pri kontroli vašaka

Najvažnije pri kontroli vašaka

Pregled:

Za prevenciju i suzbijanje vašaka, tim protiv vašaka pregledaće jednom godišnje sve učenice i sve učenike.

Važno: Svako dete dolazi na pregled sa sveže opranom kosom i bez gela.

Ako se **ne nadju** gnjide ili vaške → nije potrebno preduzimanje daljih mera.

Ako se **pronadju** gnjide ili vaške → potreban je hitan tretman/poziv za ponovnu kontrolu.

Ponovna kontrola:

- Ponovna kontrola sleduje u školi Schönau 2 (grupa soba, prizemlje).
- **Wažno: Svako dete mora isto i na ponovnoj kontroli da dodje sa sveže opranom kosom i bez gela.**
- **Kod ponovne kontrole je obavezno prisustvo jednog roditelja ili njihov zamenik.**
- Kod ponovne kontrole obavezno se treba poneti šampon protiv vašaka koji ste koristili.

→ U težim slučajevima, može se izreći otstranjivanje iz škole. Ako bi bila potrebna i sledeća kontrola, po preporuci školskog rukovoditelja, ona će biti propisana od školskog lekara.

Türkisch

Bit muayenesinde en önemli şeyler

Muayene:

Bitleri önlemek ve mücadele etmek için yılda bir sefer tüm öğrenciler bir bit ekibi tarafından muayene edilir.

ÖNEMLİ: çocuk muayeneye yeni yıkanmış saçlarla ve jöle sürmeden gelmelidir.

Eğer çocukta bit ya da bit yumurtası **tesbit edilmezse** → devamında herhangi bir tedbir alınması gerekmez.

Eğer çocukta bit ya da bit yumurtası **tesbit edilirse** → devamında acil tedbirler alınmalıdır, çocuk ardından bir süre takip edilmelidir.

Takip:

- Takip kontrolleri Schönau 2 okul binasında (grup odası, zemin kat) yapılır.
- **Önemli: çocuk bu kontrolede temiz saçla ve jöle sürmeden gelmelidir.**
- **Takip kontrolüne çocuğun anne veya babasının gelmesi zorunludur.**
- Takip kontrolüne bit şampuanı getirilmelidir.

→ Kalıcı durumlarda çocuk bir süreliğine okuldan muaf tutulabilir. Yine bir kontrol gerekirse, okul yönetimi okul doktorunu devreye sokar.

Tamil

Ngd;gupNrhjdf;fhd Kf;fpa Fwpg;Gfs;

gupNrhjid

Ngd;jLg;G kw;Wk; NgDf;F vjpuhd elntbf;ifahdJ tUlj;jpw;F xUKiw ghlrhiy khztu;fSf;F Ngd;jLg;G FOtpduhy; gupNrhjpf;fgLfpwJ.

Kf;fpa Fwpg;G: ,g; gupNrhjdf;F cl;gLk; gps;isapd; jiyKbahdJ fOtp Rj;jkhfTk;> nly; vdg;gLk; fopapid mzpakhYk; ,Uf;fNtz;Lk;;

Ngd; my;yJ Ngd;Kl;ilfs; ,y;yhj gl;rj;jpy; elntbf;ifAk; ,y;iy.

Ngd; my;yJ Ngd;Kl;ilfs; fhzgLkhaps; cldb rpfpr;ir/ kPs;gupNrhjdf;F cl;gLj;Jjy;.

kPs;gupNrhjid

- nrdt; ghlrhiyapy; (Schulhaus Schönau 2) physik tFg;giwapy; eilngWk;.
- **Kf;fpaFwpg;G: ,g; gupNrhjdf;F cl;gLk; gps;isapd; jiyKbahdJ fOtp Rj;jkhfTk;> nly; vdg;gLk; fopapid mzpakhYk; ,Uf;fNtz;Lk;;**
- **ngw;Nwhu; my;yJ ghJfhtyu; xUtUld; r%fkspj;jy; mtrpak;**
- kPs;gupNrhjdf;F cl;gl;ltu; Ngd;jLg;GkUe;J vLj;J nry;yy; Ntz;Lk;.

→ tplhg;gpbahf Ngd; ,Uf;Fk; gl;rj;jpy; ghlrhiy epu;thfj;jpDhlhf ghlrhiyapypUe;J jw;fhypf ePf;fk; nra;agLtPu;fs;. gpd;du; ghlrhiyUj;Jtupd; rpfpr;ir ngw;W> kPs;gupNrhjdf;F cl;gLjy; mtrpakhFk;.

Українська

Найважливіше про огляд на наявність вошей

Огляд:

Для попередження і подолання педикульозу раз на рік усіх учениць й учнів оглядає протипедикульозна служба.

ВАЖЛИВО: для огляду дитина має прийти зі свіжевимитим волоссям без гелю.

Якщо **не** знайдено вошей або гнид → подальші заходи не потрібні

Якщо **було знайдено** вошей або гниди → необхідне негайне лікування / виклик на повторну перевірку

Повторна перевірка:

- Повторна перевірка проводиться у 2-му корпусі школи Шьонау (актовий зал, перший поверх)
 - **Важливо:** для повторного огляду дитина має прийти зі свіжевимитим волоссям без гелю
 - **Супровід одного з батьків або його представника під час повторного контролю обов'язковий**
 - На повторний контроль слід мати з собою протипедикульозний шампунь
- У важких випадках може видаватися звільнення від занять. За необхідності керівництво школи через шкільного лікаря призначає додатковий повторний контроль.